

## SIRDS SŪTRA

„Sirds sūtra” ticīgie Ķīnā un Tibetā zina no galvas. Tā ir kā buddhas sirds, jo ietver galvenās budisma mācības idejas (5 uzkrājumi-skandhas, 5 maņu orgāni un prāts, 5 kairinošie objekti un mācība, 4 patiesības un galvenie ciešanu veidi-slimība, vecums, nāve), kas īstenībā apvienojas vienā – tukšumā. To izprotot, var nonākt pie visaugstākās apgaismības.

Sākotnēji „Sirds sūtra” bija daļa no „Pilnīgās gudrības sūtras” (sansk. Pradṇāpāramitā sūtra), kura ieņem visnozīmīgāko vietu mahājānas svētajos rakstos, piemēram, tibetiešu budismā tā sastāda atsevišķu kanona nodaļu. „Pradṇāpāramitā” ir milzīgs literatūras kopums, kurā ietverti simtiem īsāki teksti, kā piemēram, „Sirds sūtra” un „Dimanta sūtra”. Vēlāk tās kļuva pazīstamas kā atsevišķi teksti.

Tad arī „Sirds sūtra” tika pievienota mantra, kas sanskritā skan šādi: *gate gate pāra-gate pāra-sam-gate bodhi svāhā*. Tā norāda uz trīs garīgā pilnveidošanās procesa pakāpēm: *gate* (aizgājis), *pāragate* (pāri visam aizgājis), *pārasamgate* (pilnīgi visam pāri aizgājis), *bodhi* (apgaismība).

Šeit tiek piedāvāts sūtras īsās versijas tulkojums, ko no sanskrita ķīniešu valodā 7.gs. iztulkoja lielmeistars Sjuančzans. Pieturzīmes, kā arī rindu un rindkopu dalījums ir ieviests tikai latviešu valodā, lai teksts būtu lasītājam labāk uztverams un saprotams. Ķīniešu valodas oriģināltekstā to nav.

\*\*\*

Apgaismības būtne Avalokitešvara,  
lūkojoties patiesajā būtībā un īstenojot dziļās gudrības pilnību,  
skaidri parādīja, ka pieci uzkrājumi<sup>1</sup> ir tukši, un pārvarēja visas ciešanas.

Šāriputra, forma neatšķiras no tukšuma, tukšums – no formas;  
forma ir tukšums, tukšums – forma,  
tieši tāpat arī sajūtas, izšķirtspējas, darbības un apziņa.  
Šāriputra, visas parādības ir tukši tēli:  
tās nerodas un neizzūd, neaptraipās un nekļūst tīras, nevairojas un nemazinās.

Tāpēc tukšumā nav ne formu, ne sajūtas, ne izšķirtspējas, ne darbību, ne apziņas.

Nav acu, ausu, deguna, mēles, ķermeņa un domu.<sup>2</sup>  
[Tur] nav krāsu, skaņu, smaržu, garšu, taustes un mācības.<sup>3</sup>

Tikai caur bez-skatu pasauli<sup>4</sup> var nokļūt bez-domu un bez-neskaidrību pasaulē.

Kad sasniegta skaidrība, nav vairs dzīvības un nāves<sup>5</sup>.  
Kad vairs nav dzīvības un nāves, nav arī ciešanu cēloņu izbeigšanas ceļa.<sup>6</sup>  
Nav zinību, nav iegūšanas, nav iegūstamā.

Visas apgaismības būtnes balstās uz gudrības pilnību.  
Tāpēc sirdij nav šķēršļu, un bez šķēršļiem nav arī baiļu.  
Tālu prom no ačgārnajām iedomām, pilnīgā nirvānā  
visu trīs laiku buddhas<sup>7</sup> balstās uz gudrības pilnību, un tāpēc sasniedz īsto apgaismību.  
Tā [viņi] zina, ka šī ir dižā svētuma mantra, dižās skaidrības mantra, viscēlākā un par visu pārākā.

Tā spēj izskaust visas ciešanas, un patiesi nav ilūzija.  
Tāpēc to sauc par Gudrības pilnības mantru,  
kura skan šādi: „**gate gate pāra-gate pāra-sam-gate bodhi svāhā**”.<sup>8</sup>

*/no senķīniešu valodas tulkojusi – Agita Baltgalve /*

<sup>1</sup> Sanskr. *skandha* burtiski nozīmē *apkopojums, uzkrājums*. Tie ir cilvēka eksistences pieci aspekti (priekšnosacījumi), un tie tiek minēti tālāk tekstā: formas, sajūtas, izšķirtspējas, (prāta) darbības un apziņa.

<sup>2</sup> Šeit uzskaitīti pieci maņu orgāni un domas.

<sup>3</sup> Šeit uzskaitīti piecu maņu orgānu kairinātāji un arī „mācība” (sansk. *dharma*), kas iespaido domas.

<sup>4</sup> Domāts stāvoklis bez maņu orgānu darbības.

<sup>5</sup> Domātas pasaulīgās dzīves četras fāzes, kas rada ciešanas: dzimšana, novecošana, slimība, nāve.

<sup>6</sup> Šeit uzskaitītas Četras cēlās patiesības: 1.pastāv ciešanas, 2.ciešanām ir cēlonis, 3.cēloni iespējams novērst 4. praktizējot astoņkārtīgo ceļu (ko piedāvā budisms, lai novērstu ciešanas un to cēloņus).

<sup>7</sup> Pagātnes, tagadnes un nākotnes buddhas.

<sup>8</sup> Xuanzang, 1998-2006, 0848c08 - 0848c23.